

La ize mir-gran = (La vieille grand-mère)

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233650>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



LA IZE MIR-GRAN (La vieille grand-mère)

Restâve ein on ieu tsalé u ta ¹ roudgea de meffa ², teta soléta ein sa mison acreu-cha deso on chi ³ ein amon du velâdzo k'on visa avoui sé mison serrâie uteu du laze ⁴ kemein on tropé d'einteu son bergi su l'alpâdzo. On la visa preu sovein devan sa pourta vetia de grou drap, on meutcheu ⁵ de coeuleu su lé z'épaulé, ein trein de felâ su on bergo ⁶ la groussa lana du payi. Bin soléta, la pouira ize véva, li, k'ava zu pâ mein de lo z'éfan ein son bon tein ! Mé ara, c'teusse l'iran toué via, mario ci et li avoui lou mémo souchi ke lou ieu dien leu tein.

Kan la ize cein allâve pè lou tsemin, apeuya su on treiko ⁷ de corgnola, nion nein fassa de cas. On « bon dzeu », ché ⁸ kemein on coup de dein, lé to. L'exéistâve à peina, n'ombra, kié !... Né pâ k'on la mépragive, bin loein de cein, mé kan l'on né ieu, uteilo ⁹ à nion ¹⁰, le mondo veu z'avouèze pâ mi ke na beuna u courtei ¹¹, bin k'on bocon de chi de ravena. La bouna ize k'ava tant ito courtiâie, en son bon tein, pè toué lou dzevouno adon ke l'ire guie ¹², vouèva, venienta, de n'itre pâmi ke n'ombra, foué du mondo, lein n'ire preske amorâie ¹³ de lé vouârbé ¹⁴ et me muso ke l'aré preu amo fire na pigna seutâie ¹⁵ avoui son ieu vesin Landry ke l'ava zu frékantô on iâdzo !... mé kan l'on né teta ratatinâie sava preu

ke vala mio sondgi à âtro ke d'allâ repetâ dien on bal !...

Bin suro ke l'aré pu allâ restâ vè on de sou z'éfan, po pâ itré teta soléta, mé le sava preu ke n'aré fi ke noire ¹⁶ et pi lou z'éfan on loû âme ¹⁷ bin mé veu lagnon ¹⁸ à l'éplat ¹⁹ ! L'amâve onco mio sa solitude, son tsapélet, le son de lé seutsé du laze ²⁰, sa messa du matin, lein demândâve pâ mi !

Su cein, y fan de veu dre kike çà, me, à veu ke veu z'éfé bin portein, cheuleudo, bouna leinvoua ²¹, einrizolo ²² pèrmi le mondo, porkié nâ veu pâ on bon mot po lou ieu ? On complimein, on bon dzeu, na pougna de man cein leu fi tant plizei et cein cote tan pou. Fo mousâ à cein suto ke la ien na on bon bîa ke mereton noutron respect.

Adolphe Défago.

¹ Toit ; ² mousse ; ³ rocher ; ⁴ église ; ⁵ foulard ; ⁶ rouet ; ⁷ bâton ; ⁸ sec ; ⁹ utile ; ¹⁰ personne ; ¹¹ champ, jardin ; ¹² jolie ; ¹³ décontenancée ; ¹⁴ par moments ; ¹⁵ petit rigodon ; ¹⁶ empêcher, nuire ; ¹⁷ aime bien ; ¹⁸ fatigué, lassé ; ¹⁹ très vite ; ²⁰ cloches de l'église ; ²¹ bonne langue ; ²² gai, bavard.

I conta du hlaquyè (L'Enfant prodigue)

Oun pâre aey dou maton. I méy dzoueno a di u pâre : — Papa, bale-me a porchyon du bèn quyè me revèn.